



**ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ  
ОБЪЕДИНЕНИЕ ПО ВЫПУСКУ  
ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЕЙ  
«ЭЛЬФА»**

создано на базе ордена Трудового Красного Знамени электротехнического завода «Эльфа», который находится в столице Советской Литвы г. Вильнюсе.

Кроме головного завода в объединение входят еще четыре предприятия в городах Каунасе, Кедайняе, Мажейкяе, Гусеве (Калининградская область), а также Вильнюсское отделение Всесоюзного научно-исследовательского проектно-конструкторского и технологического института электромашиностроения (ВО ВНИПТИЭМ) и специальное конструкторско-технологическое бюро (СКТБ).

За очень короткое время ПО «Эльфа» выросло в мощное производственное объединение союзного значения. Оно является участником международных выставок и ярмарок, в том числе в городах Пловдиве (НРБ), Лейпциге (ГДР), Брно (ЧССР), Копенгагене (Дания), Солониках (Греция), а также постоянным экспонентом ВДНХ СССР. Свыше 100 золотых, серебряных и бронзовых медалей, дипломов — таковы почетные награды объединения и его работников.

Главными партнерами «Эльфы» за рубежом являются страны СЭВ (около 90% оборота внешнеторговых операций).

ПО «Эльфа» сотрудничает в области науки и техники с другими организациями и предприятиями, как правило, в рамках ИНТЕРЭЛЕКТРО. Более чем в 40 стран мира поставляется продукция объединения.

Квалифицированные кадры «Эльфы» гарантируют четкое обслуживание советских и зарубежных партнеров и высокое качество продукции.

**PRODUCTION ASSOCIATION  
FOR MANUFACTURE  
OF ELECTRIC MOTORS  
«ELFA»**

The Production association for manufacture of electric motors «ELFA» has been created on the base of the «ELFA» electrical engineering plant of the Order of the Red Banner of labour. This plant is located in the capital of the soviet Lithuania in city Vilnius.

The production association in addition to the pilot plant includes four more enterprises placed in Kaunas, Kedainiai, Mazheikyai, Gusev (Kaliningrad region) as well as the vilnius department of the All-Union scientific research project-technological institute of electrical machines (ВО ВНИПТИЭМ) and the special design technological office (СКТБ).

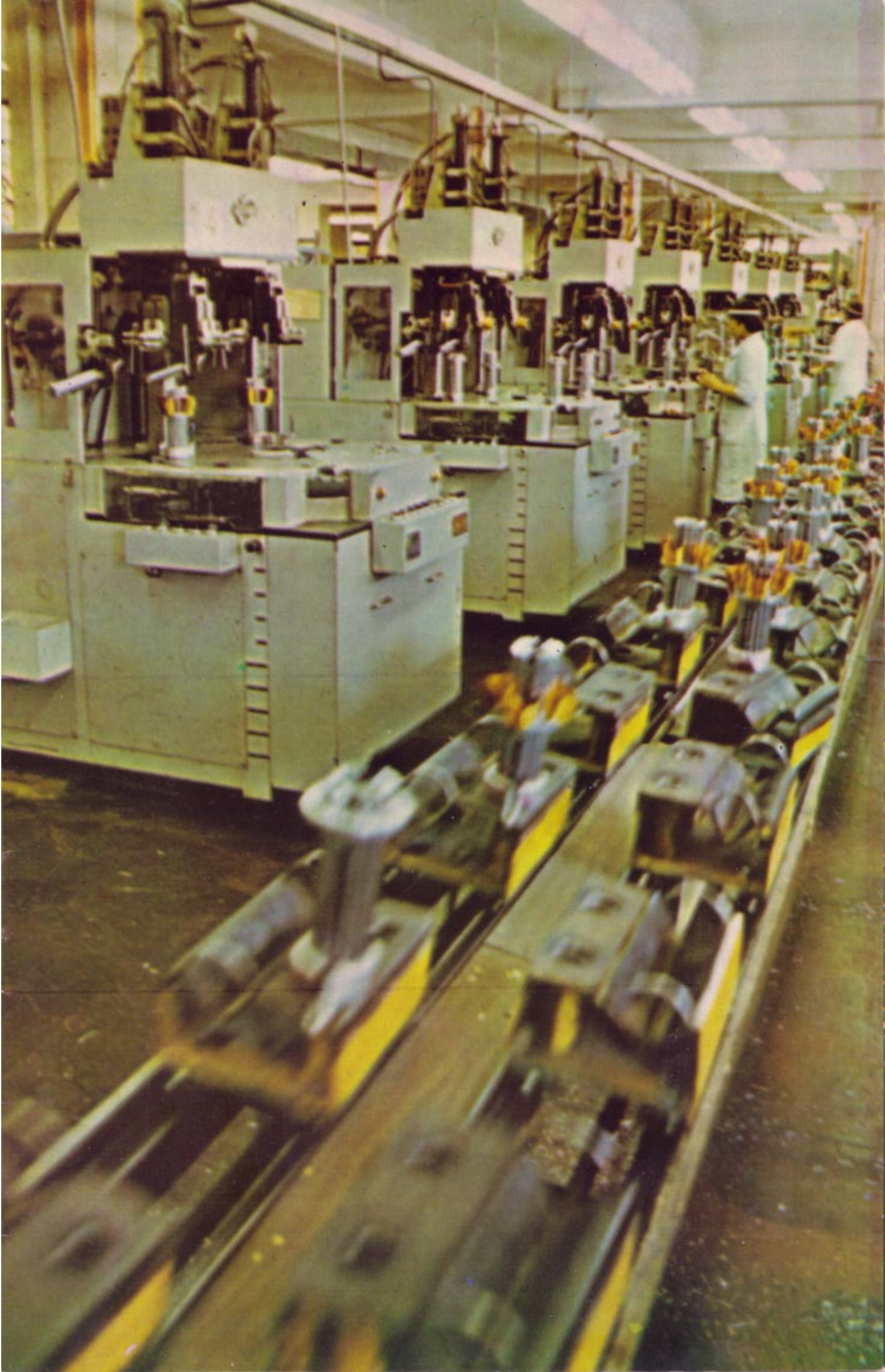
For a short period of time the «ELFA» production association has developed into a powerful production association of the allunion importance. It is a participant of international exhibitions and fairs including those which are taken place in Plovdiv (the Peoples Republic of Bulgaria), Leipzig (the Czechoslovak Democratic Republic), Brno (the Czechoslovak Socialist Republic), Copenhagen (Denmark), Soloniki (Greece) and a constant exponent of the Exhibition of National Economic Achievements of the USSR as well.

More than 100 gold, silver and bronze medals and diplomas so are the honorary rewards of the production association and its workers.

The countries of the Council for Mutual Economic Aid (approximately 90% of the foreign trade turnover) are the main partners of the «ELFA» production association abroad.

The «ELFA» production association cooperates in scientific and engineering fields with other agencies and enterprises as a rule within the limits of the INTERELECTRO which coordinates the branch development in the countries — the members of the Council for Mutual Economic Aid. Products of this production association are delivered into more than 40 countries of the world.

Skilled workers of the «ELFA» production association guarantee the accurate servicing of soviet and foreign partners and a high quality of products.



# Высокая механизация и автоматизация

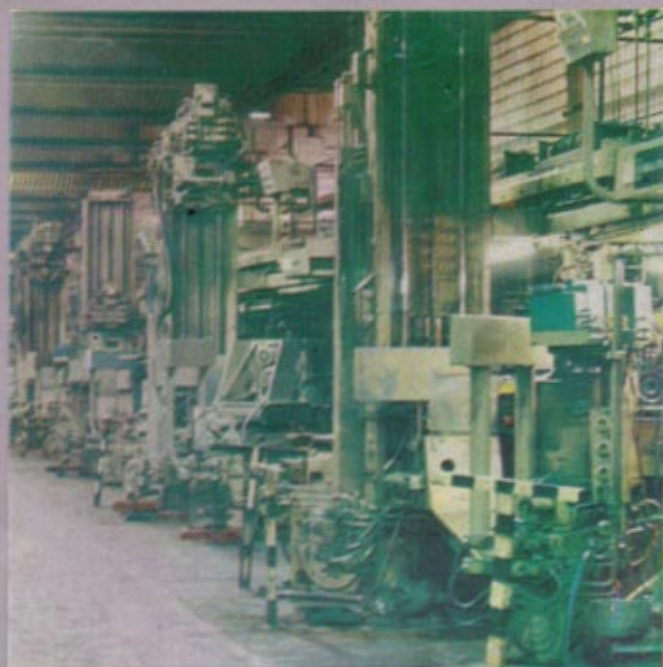
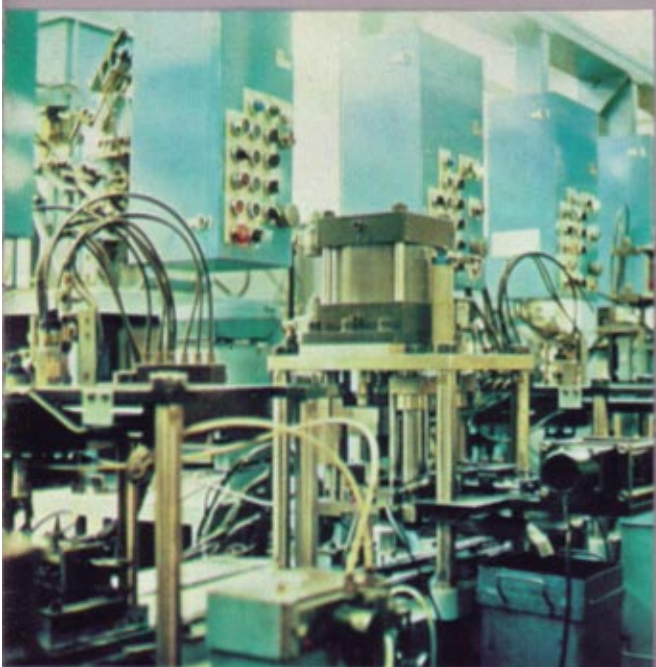
производственных процессов с применением роботизированных комплексов, четкая организация труда, оснащение рабочих мест современной контрольно-диагностической аппаратурой — все это в сочетании с комфортными условиями в цехах способствует качеству и надежности выпускаемой продукции.

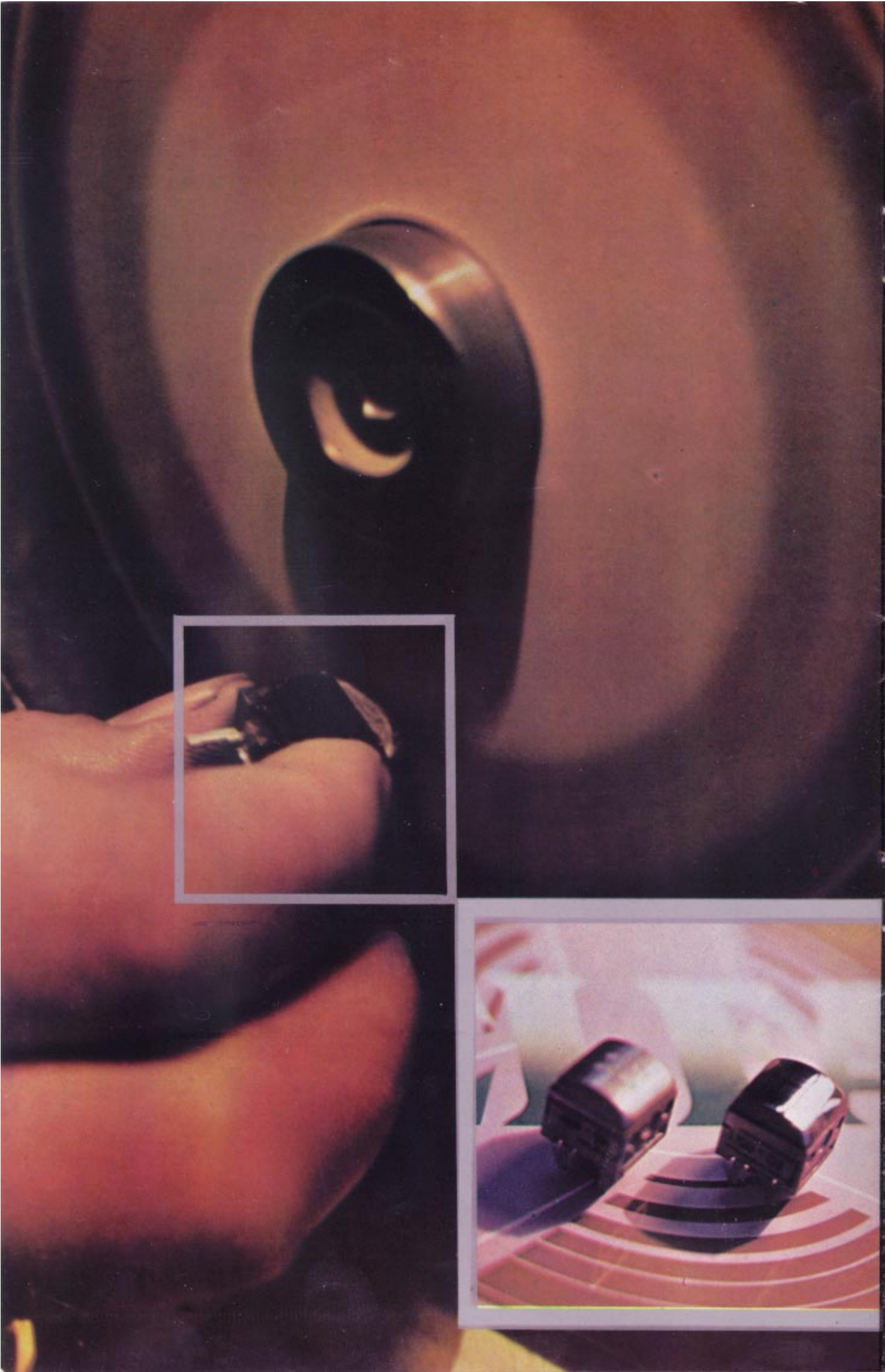
Только умелое, гармоничное сочетание возможностей современной технологии и индивидуальных способностей, создание атмосферы доброжелательности и сотрудничества может принести истинное удовлетворение трудом и радость людям, внести значительный вклад в общее дело.

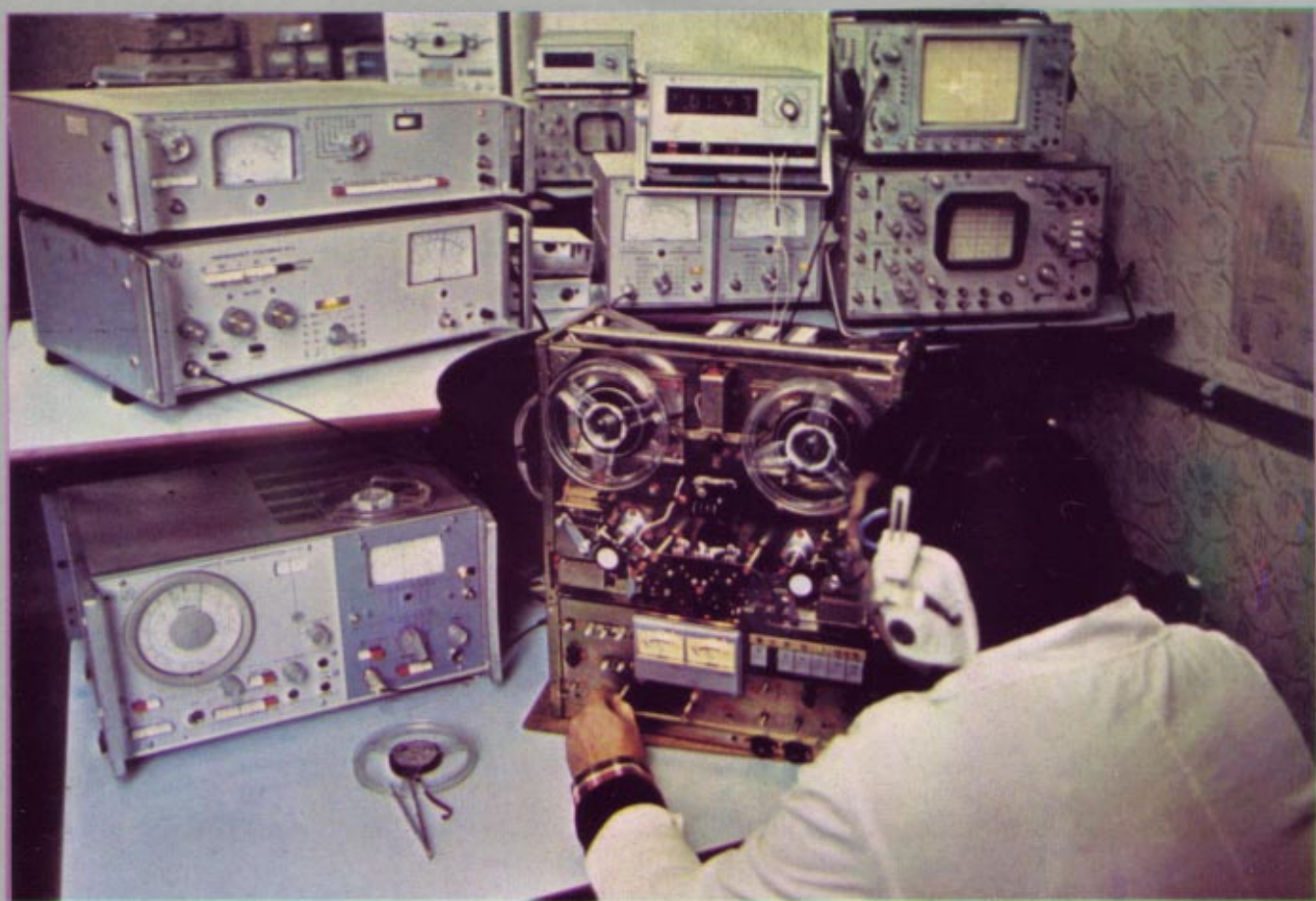
High mechanization and automation of production processes with the use of robotized sets, legible organization of labour, working positions provided with modern monitoring-diagnostic equipment — all this in conjunction with comfort conditions in shops appreciably improves the quality and reliability of manufactured products.

Only the skilful, harmonic combination of potentialities of modern manufacturing methods with individual abilities, creation of the goodwill and collaboration atmosphere can bring to real satisfaction with labour and make the people happy as well as make a valuable contribution to public affairs.









## Универсальная магнитная головка

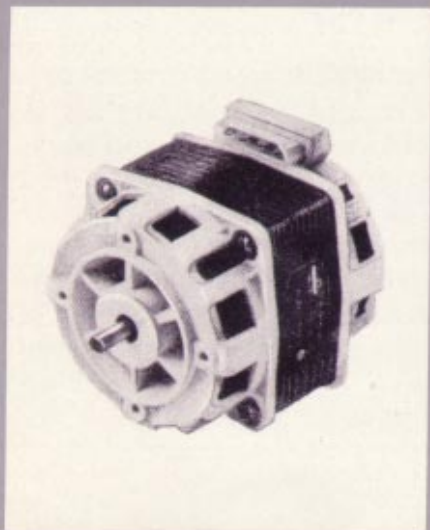
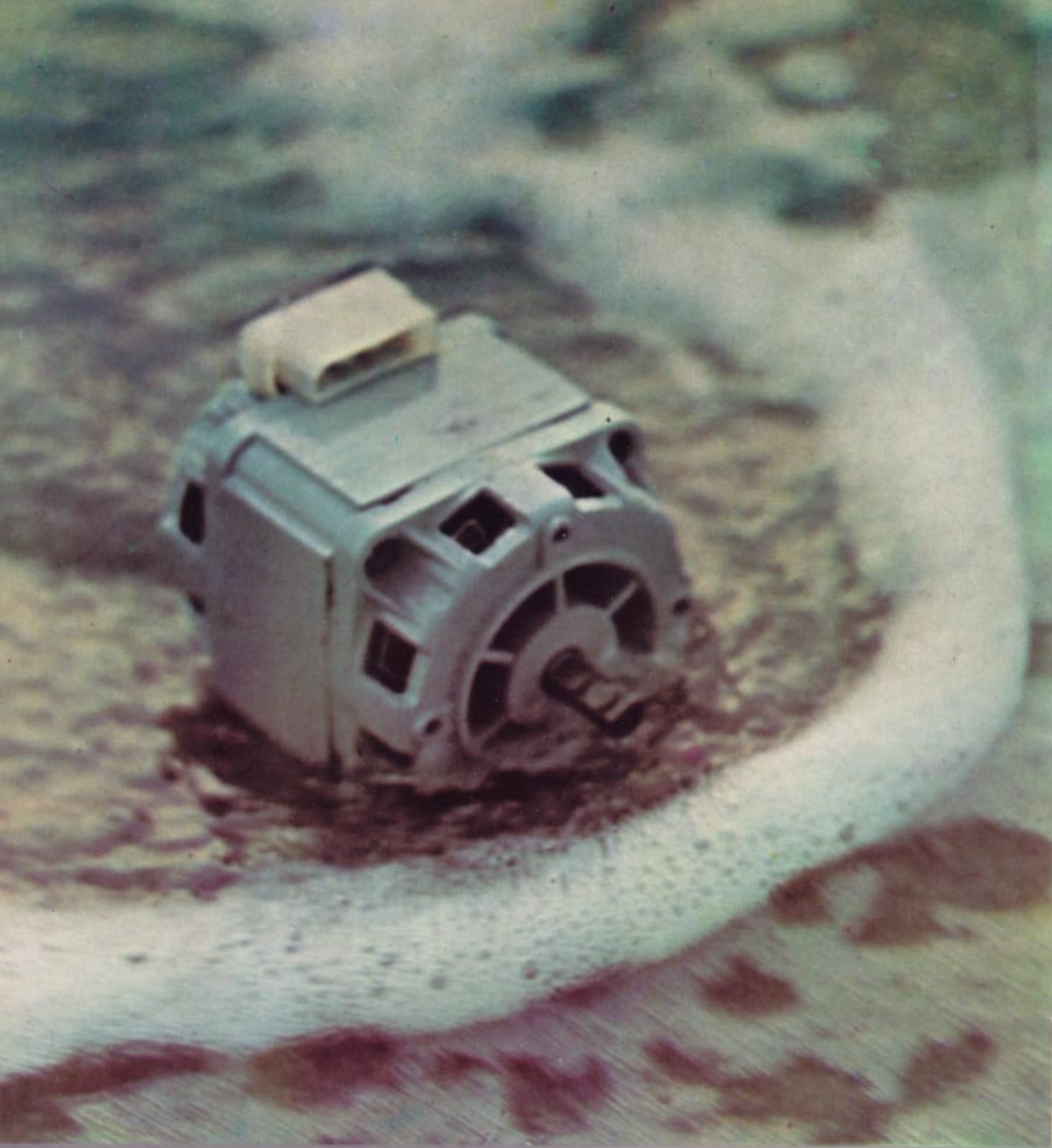
— «сердце» любого аппарата магнитной записи. Именно с нее начинается качество записи и воспроизведения любого магнитофона.

Окончательную доводку и полировку магнитные головки проходят в опытных и умелых руках. Индивидуальное мастерство рабочего в сочетании со специальной технологией изготовления — залог высокого качества магнитных головок.

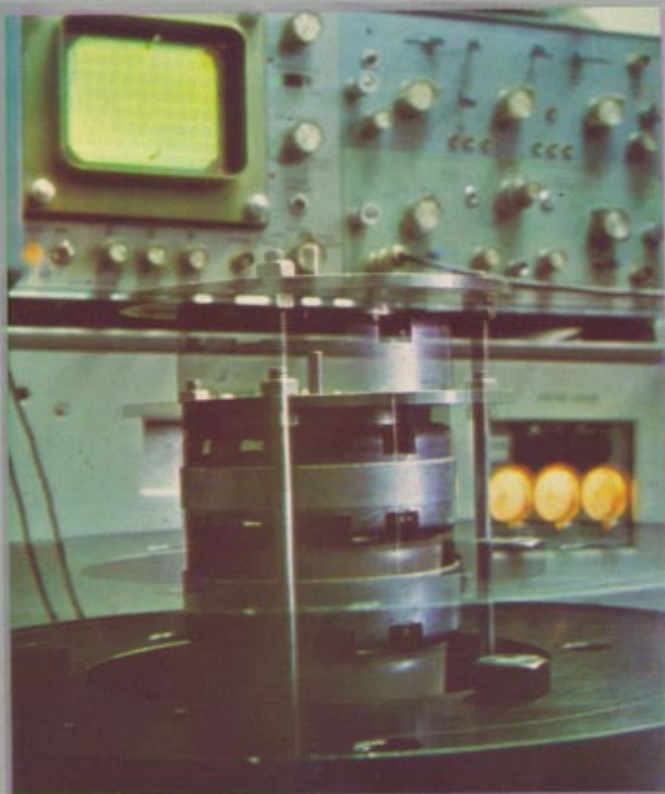
The universal magnetic head is a «heart-motor» of any magnetic recording apparatus. The quality of recording and playback of any magnetic tape recorder just depends upon a magnetic head.

Magnetic heads should be completely polished and finished only by skilled workers. The individual skill of a worker in conjunction with special manufacturing methods serve a foundation of a high quality of our magnetic heads.









## Безотказная работа двигателя

— ключ к надежной и долговечной работе бытовых электроприборов. Свои двигатели эльфовцы внедряют в производство только после того, как они выдержат экзамен на качество и надежность. Современная испытательная техника позволяет проверять их в самых экстремальных условиях. Многие и не подозревают, что такие модели магнитофонов, как «Астра», «Юпитер», «Маяк», «Снежить», «Сатурн», холодильники «Ока», «Днепр», «ЗИЛ», стиральные машины «Рига», «Эврика», «Вятка-автомат», «Нистру», «Тула» работают на электродвигателях с маркой «Эльфа».



No-failure operation of a motor is a key for reliable and long-term operation of home electrical appliances. The workers of the «ELFA» plant introduce their motors into production only after they have withstood the test for quality and reliability. The up-to-date test equipment makes it possible to check them under the most extreme conditions.

Many of us do not suspect that such models of magnetic tape recorders as «ASTRA», «UPITER», «MAYAK», «SNEZHET», «SATURN», refrigerators «OKA», «DNEPR», «ZIL», washing machines «RIGA», «EVRIKA», «VYATKA»-automat, «NISTRU», «TULA» use electric motors of the «ELFA» type.

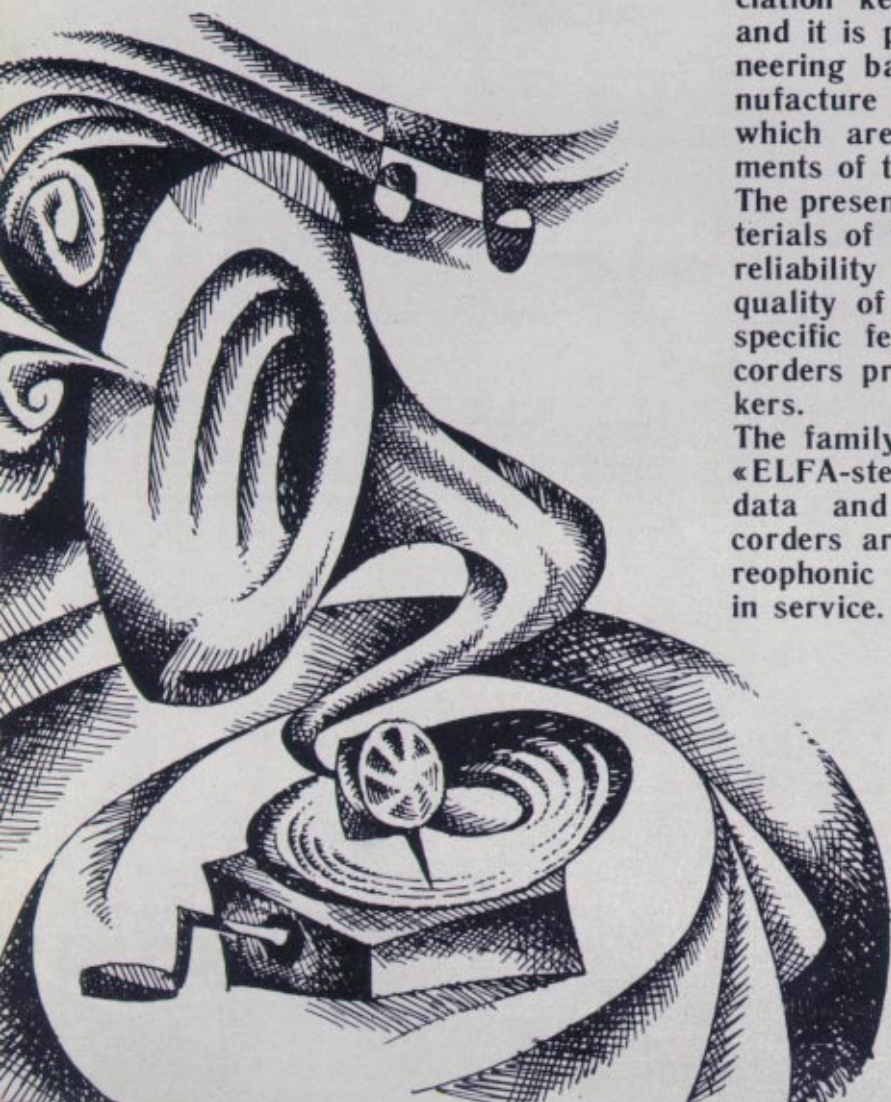
«Бабушкин граммофон»... как далеко шагнула «Музыкальная шкатулка»! На заводе «Эльфа» она прошла путь от первого в стране проигрывателя долгоиграющих пластинок до гаммы современных стереомагнитофонов. ПО «Эльфа» имеет богатые традиции и современную техническую базу для разработки и выпуска магнитофонов, способных удовлетворить желания самых взыскательных покупателей. Современный дизайн, разнообразие материалов различной фактуры и расцветки, надежность аппаратуры, высокое качество записи и воспроизведения отличают магнитофоны, изготовленные эльфовцами.

Семья магнитофонов «Эльфа-стерео» обладает хорошими акустическими данными, имеет встроенный стереофонический усилитель мощности, проста в эксплуатации.

Do you remember «grandmother's gramophones»? How far has gone the musical art! The musical art at the «ELFA» plant has gone the way from the first long-playing record player to a wide range of up-to-date stereo magnetic tape recorders. The «ELFA» production association keeps up the great traditions and it is provided with a modern engineering base for development and manufacture of magnetic tape recorders which are able to meet the requirements of the most severe buyers.

The present-day design, diversity of materials of various texture and coloring, reliability of equipment and a high quality of recording and playback are specific features of magnetic tape recorders produced by the «ELFA» workers.

The family of magnetic tape recorders «ELFA-stereo» possesses good acoustic data and these magnetic tape recorders are provided with built-in stereophonic power amplifiers and simple in service.





# ЭЛЬФА 201-3 стерео

логичный шаг вперед.

«ELFA 201-3 stereo» magnetic tape recorder is a logical step ahead.



Новая модель «Эльфа 201-3 стерео» — логичный шаг вперед.

Через встроенный стереоусилитель можно не только прослушивать магнитофонные записи, но и подключать радиоприемник или проигрыватель. Двух каналов мощностью по 10 Вт каждый вполне достаточно, чтобы озвучить комнату средних размеров.

Подобрать желаемое звучание помогут регуляторы тембра верхних и нижних частот.

Современный внешний вид магнитофона прекрасно вписывается в любой интерьер.

«ELFA 201-3 stereo» magnetic tape recorder is a logical step ahead.

Not only magnetic tape recording may be listened through the built-in stereo amplifier but a radio receiver or a player may be connected to it.

It is quite enough to have two channels of 10-W power each in order to expose a room of medium sizes to sound.

Wow and bass controls help you to select the desired sounding.

The up-to-date appearance of a magnetic tape recorder goes well together with any interior.

Новая разработка  
**Эльфа**  
**стерео**  
**М300**

— кассетный  
желанный спутник  
как в уютной  
домашней обстановке,  
так и в загородной прогулке,  
дальнем путешествии



New model  
«ELFA-sterco M300»  
(a cassette tape recorder)  
is a desired fellow traveler  
both in comfortable home  
situation and during  
country walks and long  
journeys.





На всех предприятиях объединения созданы коллективы художественной самодеятельности, кружки народных танцев, духовые оркестры, драматические кружки и хоровые ансамбли.

Истинное наслаждение доставляют любителям музыки выступления самодеятельного хора головного завода, которым





руководит заслуженный артист Литовской ССР Иозас Ванагас.

Тем, кто серьезно увлекается музыкой, завод предлагает магнитофон высшего класса «Эльфа-001-стерео». Отличается возможностью работы в реверсивном режиме с обеспечением одинаково высоких параметров при прямом и обратном воспроизведении.

All the enterprises of the production association have collective bodies of amateur performances, societies of popular dancing, brass-bands, dramatic societies and singing circles. Music amateurs get a real enjoyment of the pilot plant amateur chorus under the leadership of Iozas Vanagas, the distinguished artist of the

Lithuanian Soviet Socialist Republic.

The plant suggests the «ELFA-001-stereo» magnetic tape recorder of the highest class to those who are in earnest about music. Its characteristic features consist in reversible conditions providing for equally high parameters both in direct and reverse playback.

# Модное платье, современная прическа,

возможность торжественно отметить за праздничным столом важные события в жизни — все это легко решается здесь же, на территории предприятия, где создана широкая сеть социально-бытовых услуг. Нет проблем в объединении и в обеденный перерыв: работают уютные кафе, буфеты, столовая. Здесь всегда вкусно и быстро можно поесть. За лучшую организацию общественного питания коллектив «Эльфы» награжден дипломом ВЦСПС.

Fashionable clothes, up-to-date coiffures and haircuts, chances to celebrate your gala days, all these problems are easily solved just on the territory of the enterprise where all the conditions are at your service. No problems are present at the production association during dinner hours: there are comfortable coffee-houses buffets and dining rooms. Here, you may always quickly have a tasty square hearty meal. The collective body of the «ELFA» production association has been rewarded with the diploma of the All-Union Central Soviet of trade unions for the best organization of the public dining.

There is a great number of beautiful, bright, fragrant flowers throughout the plant territory. They make the people glad and be in a good mood. Therefore there are many people at a flower kiosk.





Чудесные цветы, благоухающие  
свежестью. Они дарят людям радость,  
хорошее настроение. Вот почему  
всегда многолюдно у гостеприимной  
хозяйки цветочного киоска.





**Вильнюсский  
государственный  
университет  
имени  
В. Капсукаса**



— один из старейших в Советском Союзе. Его выпускники работают и в ПО «Эльфа». В его библиотеку и аудитории спешит молодежь завода после работы. Лингафонное оборудование, изготовленное на «Эльфе», установлено в аудиториях этого учебного заведения. Здание университета — одна из многих достопримечательностей города, его тихие, уютные дворики не только место занятий, но и прогулок.

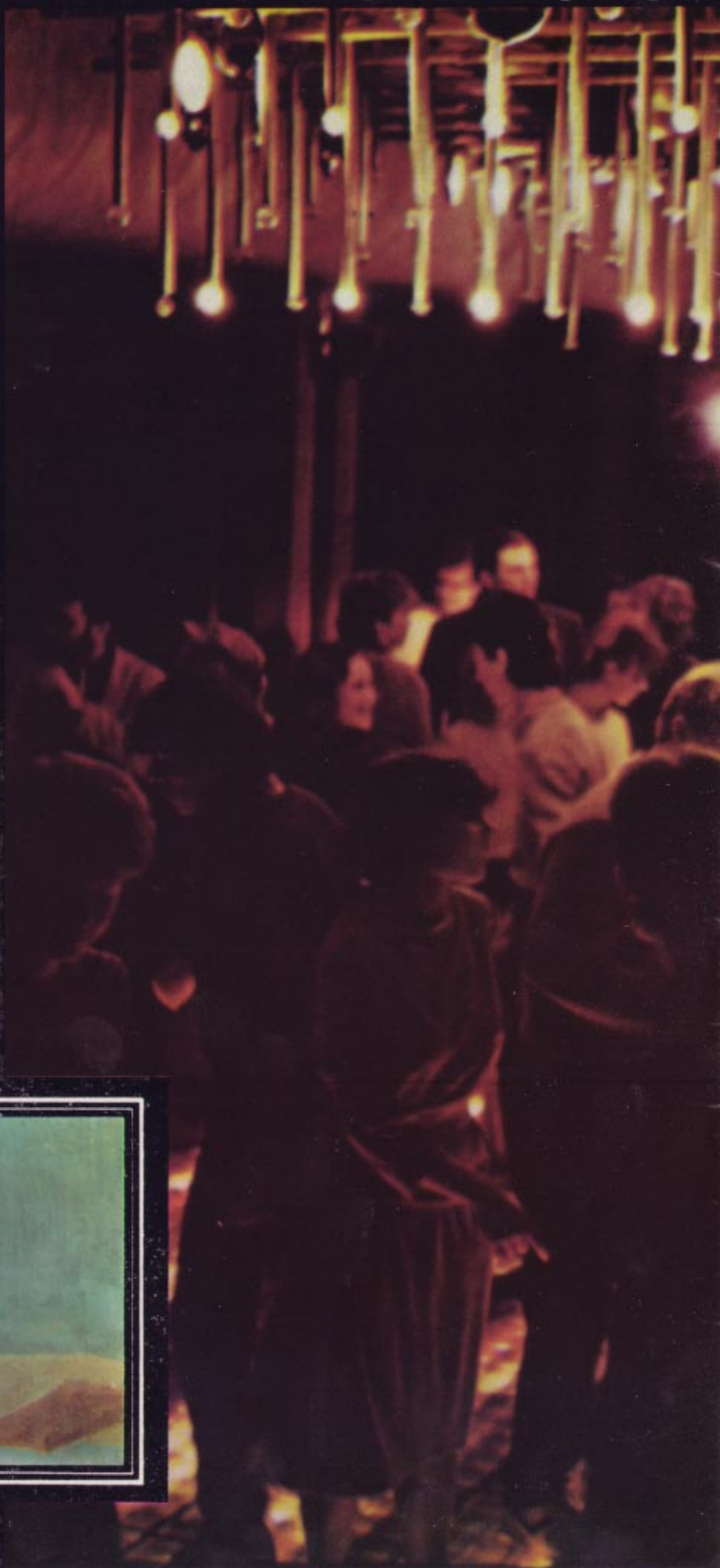
## The vilnius state university by the name of V. Kapsukas

is one of the oldest universities in the Soviet Union. Its graduates also work in the «ELFA» production association. The young people of the plant are in a hurry to the library and lecture-rooms after work. The linguaphone equipment manufactured at the «ELFA» plant is installed in lecture-rooms of this school. The university building is one of many sights of the city. Its silent, comfortable yards serve not only as a place for studies but they are also used for walks.

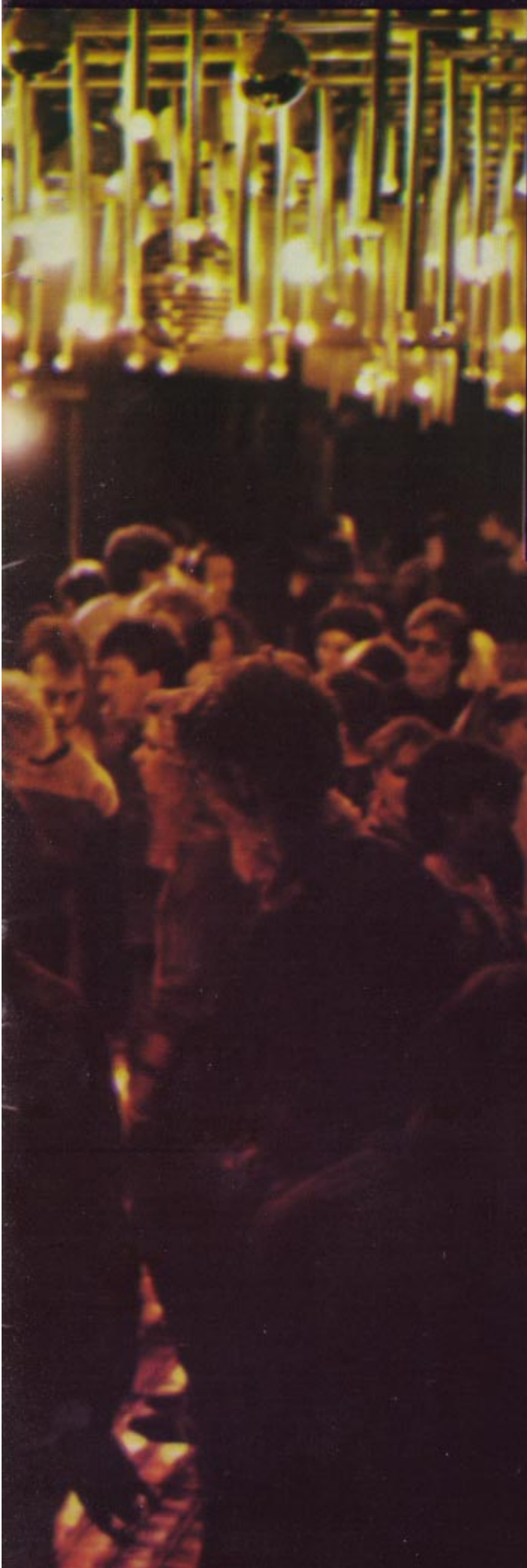


# МОЛОДЕЖНЫЙ КЛУБ

Молодежь объединения умеет отдыхать. В свободное от работы время она участвовала в строительстве дискотеки, которому дано название «Ритм». Здесь можно послушать музыку, поговорить, потанцевать, посмотреть выступление самодеятельного ансамбля. В дискотеке часто проходят вечера авторской песни, просмотры фильмов любительской киностудии «Эльфа», выставки произведений молодых художников.



# 'RITMAS'



The young people of the production association know how to have a rest. In their spare time the youth took part in construction of the diskoclub which was named «RITM». Here, you may listen to music, discuss, dance, look on amateur performances. In the diskoclub often are place song and musical eveningings, reviews of the «ELFA» amateur studio films, exhibitions of pictures of young artists.

# ЛИТВА - озерный край,

и особой любовью здесь пользуется парусный спорт. Любители природы и тишины отправляются в зону отдыха на озеро Паильгис или устремляются в один из прекраснейших уголков Литвы — Тракай, чтобы покататься на лодках и серфингах.

На предприятиях объединения действуют десятки спортивных секций, регулярно организуются состязания по

наиболее популярным видам спорта. Ежегодно проводятся зимние и летние спартакиады объединения «Эльфа», в которых принимают участие более 3000 спортсменов.



В пригороде Вильнюса расположен профилакторий, где можно пройти курс лечения и отдохнуть. В самых живописных уголках Литвы расположены базы отдыха, пансионаты и спортивные базы ПО «Эльфа». Каждый выбирает отдых по своему вкусу и темпераменту.

Lithuania is a lake land therefore yachting is particularly liked here. Amateurs to be in the open air and silence go to the rest zone of lake Pailgis or to one of the nooks of Lithuania — Trakay in order to boat and serphing.

In the suburb of Vilnius is located the dispensary where you may pass the course of medicinal treatment and rest without discontinuing work.

Bases of rest, boards and lodgings and sport bases of the «ELFA» production association are placed in the most picturesque nooks. Everyone chooses a rest to his taste and temperament.

Tens of sport sections act at the enterprises of the production association: various popular sport competitions are systematically organized here. Every year winter and summer spartakiadas of the «ELFA» production association take place in which more than 3000 sportsmen take part.





Художник БРАНДЕЛИС И.А.  
Фотографы: МЕЛЬНИКОВ В.А.,  
ФУКС М.Х.  
Редактор Будковская З.Г.  
Техн. редактор Макиевская Т.Т.  
Корректор Соловьев Д.Б.

Подписано в печать 08.06.87  
Т—13435 Тираж 2040 экз. Зак. 1125

105856 ГСП, Москва Е-37, Информэлектро  
Подготовлено с применением автоматизированной системы  
формирования информационных изданий (АСФИИ)  
Отпечатано в отделе полиграфии с опытным производством  
111123, Москва Е-123, ул. Плеханова, 3а